

Zapytanie ofertowe

Na przetłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki w edytowalnej formie multimedialnej opracowania pn. „Rowerem po granicy – transgraniczna koncepcja ścieżek rowerowych”.

Postępowanie nie podlega ustawie z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. 2018 poz. 1986) – wartość zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych kwoty 30.000,00 Euro (art. 4. pkt 8)

Nazwa i adres Zamawiającego:

Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej,
59-900 Zgorzelec, ul. Domańskiego 6,
REGON 230016170, NIP 615-10-13-245,
tel. +48757752075,
<http://www.zgzz.pl/>, e-mail: zgzz@poczta.onet.pl

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest przetłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki w edytowalnej formie multimedialnej opracowania pn. „Rowerem po granicy – transgraniczna koncepcja ścieżek rowerowych” w zakresie, jak poniżej:

Tekst w tym: grafiki w tekście (mapki, wykresy – do przetłumaczenia tytuły i legendy), tabele i legenda do projektu trasy na mapach zasadniczych w skali 1:1000. łącznie około 100 stron.

Opracowanie tekstowe obejmuje:

1. Wprowadzenie.
2. Zakres opracowania.
3. Uwarunkowania:
 - a) Sytuacja gospodarczo-społeczna,
 - b) Atrakcje turystyczne,
 - c) Istniejąca i planowana infrastruktura rowerowa,
 - d) Usługi towarzyszące i informacja w sieci,
 - e) Transport publiczny i analiza GPR,
 - f) Dokumenty planistyczne,
 - g) Koncepcja tras rowerowych na analizowanym obszarze.
4. Przebieg trasy ER3b
 - 4.1 Charakterystyka przebiegu.
 - 4.2 Wizja terenowa – wnioski,
 - 4.3 Struktura własności gruntów – wnioski.
5. Organizacja ruchu i wymagania techniczne dla trasy ER3b,

6. Lokalizacja i standard MOR (Miejsc Obsługi Rowerzystów), usług towarzyszących oraz atrakcji turystycznych,
7. Wykaz koniecznych inwestycji,
8. Powiązane trasy ER3b
9. Analiza ekonomiczna,
10. Słownik.

TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Zamówienie będzie zrealizowane nie później niż, po upływie 30 dni od dostarczenia materiału do przetłumaczenia.

INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH I DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY

Oferta powinna zawierać:

- a) dokumenty świadczące o uprawnieniach i doświadczeniu zawodowym w zakresie:
 - wykonania co przynajmniej jednego tłumaczenia opracowania z zakresu turystyki,
 - tłumaczenia projektów transgranicznych.
- b) własnoręczny podpis wykonawcy bądź osób mających prawo zaciągać zobowiązania w jego imieniu,

OSOBY UPRAWNIONE DO KONTAKTU Z WYKONAWCAMI

Osoba uprawniona do kontaktu:

Janusz Grzeszczuk – tel. +48 75 77 520 75, e-mail: zgzz@poczta.onet.pl

OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

Ofertę można sporządzić w języku polskim w formie elektronicznej. Musi zawierać: Imię, nazwisko, firmę, nazwę i dokładny adres Wykonawcy, datę sporządzenia oferty oraz imię i nazwisko osoby uprawnionej do reprezentowania Wykonawcy.

MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

Oferty należy składać pocztą elektroniczną na adres: zgzz@poczta.onet.pl lub Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej, 59-900 Zgorzelec, ul. Domańskiego 6, bezpośrednio w Biurze Związku (adres, jak wyżej) w nieprzekraczalnym terminie **do 5 lutego 2019 roku**. W przypadku wysłania oferty pocztą elektroniczną liczy się data wysłania oferty do Zamawiającego.

OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE KIEROWAŁ SIĘ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW

1. Oferta powinna zawierać kwotę brutto (netto dla podmiotów nie będących płatnikami VAT) za jedną stronę tłumaczeniową (1500 znaków ze spacjami). Informuje się, że do przetłumaczenia jest ok. 100 stron tłumaczeniowych.
2. Ostateczna kwota wynagrodzenia za tłumaczenie będzie zależała od rzeczywistej ilości znaków w tekście.
3. Zamawiający wybierze Wykonawcę, co do którego oferty ustalono, iż odpowiada ona wymaganiom przedstawionym w niniejszej dokumentacji, oraz który zaoferował najkorzystniejszą, **najniższą cenę ofertową brutto za jedną stronę tłumaczeniową (100 procent)**. Obowiązuje ona przez cały okres ważności umowy i nie podlega żadnej zmianie w czasie jej trwania.
4. Oferta dostarczona do zamawiającego po terminie wskazanym powyżej zostanie zwrócona oferentowi bez jej otwierania i odczytania.
5. Oferent może wprowadzić zmiany lub wycofać ofertę przed terminem jej składania.

INFORMACJE DOTYCZĄCE WYŁONIENIA WYKONAWCY I ZAWIERANIA UMOWY

1. Wyboru oferty dokona Komisja, której skład stanowić będzie Zarząd Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej.
2. Otwarcie ofert i rozstrzygnięcie postępowania nastąpi podczas obrad Zarządu Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej nie później, niż **do 6 lutego 2019 roku**.
3. Wyniki postępowania zostaną ogłoszone na stronie BIP Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej <http://www.zgzz.pl> oraz wysłane do uczestników postępowania.
4. W terminie do 7 dni od daty powiadomienia o wyborze oferty, wybrany wykonawca zobowiązany jest podpisać umowę. O miejscu i terminie podpisania umowy zamawiający zawiadomi wykonawcę odrębnie. Złożona oferta będzie integralną częścią umowy.
5. Zamawiający zastrzega sobie, że przed podpisaniem umowy w każdej chwili może unieważnić postępowanie bez podawania przyczyny.

W załączeniu:

1. Formularz oferty z załącznikami, o których mowa w części „Informacja o oświadczeniach i dokumentach, jakie mają dostarczyć wykonawcy” niniejszego zaproszenia.
2. Projekt umowy.